

Français en Suisse –  
apprendre, enseigner, évaluer

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

Deutsch in der Schweiz –  
lernen, lehren, beurteilen



**Le 18 mai, le Secrétariat fide a décerné le 1000<sup>ème</sup> certificat de « Formateur/trice en langue dans le domaine de l'intégration ». Olivia Walther (co-directrice du Secrétariat fide) et Lisa Singh (responsable du secteur Qualification des formatrices et formateurs) ont rendu visite à Doris Hildbrand à Berthoud pour lui remettre personnellement ce certificat très spécial. Elles ont profité de l'occasion pour s'entretenir avec la formatrice de sa carrière et de ses expériences avec fide.**

fide 

## Remise du 1000<sup>ème</sup> certificat de « Formateur/trice en langue dans le domaine de l'intégration »

Berne, juin 2020

Au cours de ses 30 ans d'activité professionnelle, l'ancienne assistante socio-éducative pour les enfants s'est de plus en plus orientée vers la formation d'adultes. Tout d'abord, en tant qu'enseignante de formation professionnelle, elle a accompagné des apprenti-e-s pendant leur apprentissage ou stage et a collaboré comme examinatrice pour les examens pratiques finaux d'apprentissage. Elle a ensuite assumé la fonction de responsable de la formation pendant de nombreuses années. C'est dans cette fonction qu'elle est passée peu à peu du rôle d'assistante socio-éducative à celui de formatrice d'adultes et, grâce à sa formation continue de responsable de formation, elle a mis en place de nouvelles activités dans l'entreprise, prenant conscience à quel point elle aimait travailler avec des adultes. En 2018, elle a réalisé son rêve de jeunesse qui était d'oeuvrer dans le domaine des langues et a osé franchir le pas pour devenir définitivement enseignante d'allemand.

### **D'énormes progrès en quelques semaines**

Depuis le début de sa carrière de formatrice en langue, elle a beaucoup apprécié les principes didactiques de fide, nous explique-t-elle avec enthousiasme. Doris Hildbrand les a découverts lors du stage qu'elle a effectué au Basler Kurszentrum K5, pendant sa formation de formatrice FSEA et EUROLTA. À cette époque, elle était déjà

largement convaincue de l'approche par scénarios qui y était pratiquée. Elle ajoute en riant qu'elle n'avait bien sûr jamais auparavant, pendant sa scolarité à elle, connu ce type d'enseignement orienté vers l'action.

Actuellement, Doris Hildbrand travaille à l'association Cocomo à Berthoud, où elle accompagne des migrant-e-s à la recherche d'un emploi, qui prennent part à des mesures du marché du travail. Son expérience de l'enseignement basé sur des scénarios y est très positive. La formatrice nouvellement certifiée estime que le choix et le développement de scénarios convenus avec les participant-e-s apportent un sentiment de réussite aux apprenant-e-s, ce qui est extrêmement important dans l'apprentissage d'une langue. Mais les progrès que Doris Hildbrand observe en quelques semaines ne concernent pas seulement les compétences langagières; la possibilité de pouvoir influencer les contenus et les processus d'apprentissage en classe renforce également la confiance en soi des participant-e-s au cours.

Aussi profitable que soit une culture d'apprentissage co-constructive, sa mise en pratique constitue tout de même un défi. Pour que le cours bénéficie directement aux participant-e-s, il est important que ceux-ci apprennent à formuler et à communiquer

Secrétariat fide  
Haslerstrasse 21  
3008 Bern  
031 351 12 12  
info@fide-info.ch  
www.fide-info.ch



leurs objectifs d'apprentissage individuels. Il est cependant difficile d'encourager l'individu à cet égard. La majorité des participant-e-s aux cours que Doris Hildbrand accompagne dans la recherche d'un nouvel emploi s'attendent à une répartition des rôles classique avec une enseignante qui guide son groupe dans un programme défini, car la nouvelle forme d'enseignement pratiquée est encore étrangère à de nombreux/ses participant-e-s.

#### « Je peux m'identifier à fide »

Doris Hildbrand ajoute que les trois modules fide (Didactique des langues étrangères et secondes, Migration et interculturalité, Enseignement sur la base de scénarios selon les principes de fide) l'ont très bien préparée à relever des défis de ce type. Elle se souvient de ce que disait la formatrice du module EBS notamment si une leçon ne se déroule pas tout à fait comme souhaité : « On nous a dit que nous allions toujours nous remettre en question pendant notre travail et que c'était normal. Même en tant que formatrice ou formateur, on est continuellement dans un processus d'apprentissage ». Ce point de vue selon lequel les enseignant-e-s restent toujours des apprenant-e-s est pour Doris Hildbrand l'essence de fide : « Je peux m'identifier pleinement à cela ! » C'est ainsi qu'elle est devenue responsable fide à Cocomo Berthoud.

L'« ambassadrice fide » - comme aime à se définir Doris Hildbrand - est convaincue que même les enseignant-e-s ayant une grande expérience peuvent tirer profit des modules fide : « Je n'ai jamais auparavant fait l'expérience d'une formation continue dans laquelle les participant-e-s étaient si fortement impliqué-e-s. On est venu nous chercher, nous les enseignant-e-s, là où nous

étions et nous avons beaucoup appris dans les échanges. En particulier, dans le module EBS, les principes de co-construction et d'orientation vers les besoins ont pu être expérimentés à la première personne dans le cours - et nous avons pu ainsi nous mettre dans la peau des apprenant-e-s. »

Nous tenons à remercier ici Doris Hildbrand pour cette conversation intéressante et nous lui souhaitons encore beaucoup de satisfaction dans son activité de formatrice en langue dans le domaine de l'intégration. Le Secrétariat fide la félicite pour ce 1000<sup>ème</sup> certificat symbolique et remercie également l'ensemble des 1000 formatrices et formateurs en langue déjà certifié-e-s pour leur engagement en faveur de l'intégration linguistique des migrant-e-s en Suisse.

#### ► Feuille d'information certificat formateurs/trices

Un **scénario** décrit une série d'actions qui se rapportent à un objectif opérationnel précis, comme par exemple « Renouveler son permis de séjour ». Les scénarios décrivent donc des situations qui en général se déroulent de manière assez prévisible (parfois avec des variantes), dans lesquelles sont impliqués d'une part des personnes avec des rôles définis, d'autre part des moyens de communication précis (par exemple entretien téléphonique, SMS, formulaire, entretien personnel).

Pour chaque scénario, la banque de données des scénarios fide contient une description du déroulement probable de chaque étape de scénario,

éventuellement avec des variantes ; les étapes de scénario sont divisées à leur tour en tâches communicatives, et pour chaque tâche communicative sont énumérés des descripteurs « Je peux ... » qui spécifient les compétences langagières utiles à la maîtrise de la tâche communicative. La banque de données des scénarios contient en outre, pour chaque scénario des descriptions, des compétences opérationnelles qui illustrent les prestations qu'on peut attendre des apprenant-e-s aux niveaux A1, A2 et B1 dans les situations données.

**L'enseignement sur la base de scénarios** vise l'acquisition de compétences opérationnelles pour la vie quotidienne. Les situations quotidiennes et les déroulements actionnels (scénarios) constituent le point de départ et de référence pour le processus d'apprentissage : on débute en général en prenant connaissance de la situation et du déroulement actionnel prévu. Cela permet aux apprenant-e-s d'une part l'acquisition de connaissances sur cet extrait particulier de la vie quotidienne suisse, d'autre part l'évaluation de leurs compétences langagières et de leurs besoins d'apprentissage. Il est possible sur cette base de définir des objectifs d'apprentissage concrets, adaptés au niveau des apprenant-e-s et pertinents pour eux, et de planifier le processus d'apprentissage. La maîtrise de situations communicatives concrètes permet également aux participant-e-s de vérifier eux-mêmes leurs progrès.

Les scénarios peuvent en principe être traités à des niveaux différents : dans le cas de connaissances linguistiques encore limitées, les migrant-e-s peuvent acquérir une compétence actionnelle grâce à des stratégies de compensation. A un niveau plus avancé, on pourra leur poser des exigences plus élevées quant à la qualité de la langue, tout en les faisant travailler sur les mêmes scénarios.